

L'Africaine.

(1860)

"Fille des rois."

Aria.

GIACOMO MEYERBEER.

(1791-1864.)

Andante sostenuto.

p sostenuto

cantabile con portamento

Fil - le des rois, a toi - l'hom - ma - ge, à
 Daugh - ter of kings; hom - age I - ren - der, hom -
 toi - l'homma - ge, Que te doit ma fi - dé - li - té; — Ni - le mal - heur, ni
 age I - render Which my loy - al - ty owes to thee; — Nor chains, nor woe make
 les - cla - va - ge, Ah, N'ô - tent rien — à ta ma - jes - té! — Non
 thee sur - ren - der Thy queenly - right, — or thy maj - es - ty! — Nor

mf *fp* *p*

Copyright, 1899, by G. Schirmer, Inc.

un poco cresc. *più cresc.*

non, ni le mal-heur, ni le mal-heur, ni lès - cla - va - ge N'ô - tent
 chains, nor woe, nor sla - ve - ry can make thee e'er sur-ren - der, No, thy

mf un poco cresc. *più cresc.*

molto cresc.

rien, non, non, non, non, non, n'ô - tent rien a ta ma - jes -
 queen - ly right, ah, no thy queen - ly right or thy maj - es -

molto cresc. *fp*

dolce *con voce sommessa*

té! Fil - le - des rois, fil - le des rois!
 ty! Daugh - ter of kings, Daugh - ter of kings!

p *fp*

dim *fp*

Allegro moderato. *a mezza voce*

Je vois, dans la grande î - le, —
 I see our na - tive isl - and, —

fp *p*

Generated for Lee Alan Steiner (University of Illinois at Urbana-Champaign) on 2015-05-08 23:42 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.31822016287161
Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

en nos jours for-tu-nés, Nos prê-tres et nos guerriers de-vant
when joy at-tend-ed thee, When sol-diers and peo-ple in—

p

toi — pros-ternés! Mais le front, qui ja-dis por-ta le di-a-
hom-age bent to thee; But thy head, which they crown'd with worship

cresc. poco a poco *martellato*

cresc. poco a poco

dè-me, Ne doit plus se cour-ber que devant Dieu lui-
low-ly, Must be bowed, must be bowed but to God most

tr. *cresc. di più*

mè-me! Ô ma rei-ne, ô ma sou-ve-
ho-ly! O my prin-cess, O most no-ble

p *dolce e legato*

p dolce

s *b* *b* *f* *rall. un poco*

rai - .ne! — cour-ber que de- vant Dieu, —
 sov - 'reign, — O worship God, most ho -

cresc. *molto cresc.* *p* *rall. un poco*

— devant Dieu, devant Dieu — lui - mê -
 - ly, O wor - ship God, — most ho -

p *p*

Allegro animato. *con impeto* *cresc. poco a poco*

me! Mais! — mais! — lors-qu'en cet-te pri -
 ly! Yet! — Yet — here in pris-on thou

p *cresc. poco a poco*

son, — Mais — au-près d'un en-ne-mi, Par-don, par-don! par-
 art, — Yet — an en - e - my is near, For-give, for-give, for-

p *ff* *p* *rall.* *p*

Tempo I.

cantabile, con molto portamento

p

don! _____ Fil - le des rois, à toi l'hom - ma - ge, à
give! _____ Daugh - ter of kings, I hom - age ren - der, I

Andante sostenuto.

sp *p*

cresc. *dim.* *mf*

toi l'hommage Que te doit ma fi - dé - li - té! — Ni le mal - heur, ni
hom - age render, Which my loy - al - ty owes to thee! — Nor chains, nor woe, make

f *p*

lès - cla - va - ge, Ah! N'ô - tent rien — à ta ma - jes - té! — Non
thee sur - ren - der Thy queenly right, — or thy maj - es - ty; — No

mf *fp* *fp*

poco cresc. *più cresc.*

non, ni le mal - heur, ni le mal - heur, ni lès - cla - va - ge N'ô - tent
no, nor chains, nor woe, nor chains, nor woe, make thee sur - ren - der, no, no,

poco cresc. *più cresc.*

molto cresc.

rien, non, non, non, non, non, n'ô - tent rien à ta ma - jes - té!
no, no, no, no, no, thy queen - ly right, — or thy maj - es - ty!

molto cresc. *fp* *ff*

con voce soffocata *sempre in tempo* *cresc.*

Mais, pour lui, pour Vasco, ce chrétien, Reine! reine! son - ges - y bien.
Yet, for him, for Vasco, the Christian, Queen! Queen! think who thou art!

pp *cresc.*

Allegro vivace. *marcata ogni nota*

Quand l'amour m'en - traî - ne, Ou bien quand la
Ah! when love con - trols me, Or when ha - tred

f *poco f*

hai - ne, Ar - dente et sou - dai - ne, Me tient en é - veil, Me
holds me, In a sud - den fu - ry Rous - ing all my soul, rous -

f *mf*

f martellato

tient en é - veil! En mes sens fer -
ing all my soul! In my heart is

fp > p *f > p*

f legato e cantabile cresc.

men - te Flam-me dé - vo - ran - te, Qui, chez nous, saug -
burn - ing Hate, and love, and year - ing, Flame for ev - er

f > p *f > p*

dolce

men - te Aux feux du so - leil, Aux
grow - ing Be - yond all con - trol, be -

f > p *dolce* *p*

feux du so - leil, Aux feux du so - leil!
yond all con - trol, be - yond all con - trol!

marcato cresc. poco a poco

Bass clef: *f* *Andante*
 Treble clef: *cresc.*
 Bass clef: *f* *p*

Quand l'amour mèn-traî - ne,
 When fond love con-trols me,

Bass clef: *cresc.*
 Treble clef: *f* *p*
 Bass clef: *f* *p*

Ou bien quand la hai - ne Mettient en éveil, en é - veil,
 Or when ha-tred holds me, Rous-ing all mysoul, all my soul,

Bass clef: *molto cresc.*
 Treble clef: *molto cresc.*
 Bass clef: *f*

— Chez nous saug - men - te — aux feux — du — so -
 — Flame ev - er grow - 'ing - be - yond — all - con -

Bass clef: *ff*

leil, du so-leil!
 trol, con - trol!